



[Investigación](#) - [Forma de citar/how to cite](#) - [informe revisores/referees](#) - [agenda](#) - [metadatos](#) - [PDF](#) - [Creative Commons](#)

[DOI: 10.4185/RLCS-65-2010-882-045-060](#) – ISSN 1138 - 5820 – RLCS # 65 – 2010 +

Espacios de participación radiofónica e inmigración. El caso rumano

Participation in radio programs and immigration. The Romanian case

Dra. Patricia González Aldea [\[C.V.\]](#) Universidad Carlos III de Madrid, UC3M - patricia.gonzalez.aldea@uc3m.es

Resumen: La realidad social española se ha transformado en los últimos años en una sociedad multicultural, pero estos “nuevos ciudadanos” tienen una representación en los medios bastante pobre. Pocas veces son los protagonistas de la información, y si es así, las limitaciones de los espacios informativos fomentan el discurso estereotipado.

Los rumanos encabezan el ranking de la inmigración por países en España y sus medios étnicos son numerosos. Junto a estos, otros medios multiculturales dan voz a los inmigrantes y abordan con mayor profundidad las diversas identidades en aras de una mejor integración y convivencia.

Partiendo de la hipótesis de que la participación de los rumanos en los programas radiofónicos resulta escasa, así como los contenidos referidos a este colectivo, el objeto de esta investigación es hacer un análisis longitudinal del consumo de radio, la forma de participación de los rumanos en los programas radiofónicos, y la imagen que se transmite de ellos a través de los contenidos. Se analizan cuatro programas: 'Nuevos Ciudadanos' (Punto Radio), 'Otros Acentos' (Radio Exterior de RNE), 'Rumano en el Mundo' (Radio Tentación) y 'Buenas Tardes Rumania' (Integración Radio).

En la discusión y conclusiones se observa un escaso consumo de radio informativa y dos son las modalidades predominantes de participación: las consultas jurídicas y las dedicatorias musicales, -sobre todo en las radios étnicas, que subrayan así su carácter identitario. Además, a partir de enero de 2009 con el levantamiento de la moratoria laboral para rumanos y búlgaros y la libre circulación de estos trabajadores, se ha reducido la presencia de este colectivo en los contenidos de los programas de radio citados.

Palabras clave: radio; programas; participación; inmigración; medios étnicos; rumanos.

Abstract: The Spanish social daily context has evolved during the last few years into a multicultural society, but these 'new citizens' are very poorly represented on public media. They rarely become protagonists of any piece of news and when they do, the limitations faced by the news broadcasting tend to stereotyped discourses.

Romania leads the ranking of immigration by country of origin in Spain and there are numerous ethnic media. Along with these specific media, there are other multicultural channels, which allow the voice of the immigrants be heard, plus they deal with the different identities in a deeper manner, easing the integration and coexistence.

Having in mind the hypothesis that the participation of the Romanians in radio programs turns to be insufficient, as well as contents referring to this ethnic group, the aim of this research is to carry out a radio consumption analysis on a longitudinal basis, the form of participation of Romanians in radio programs and their image, derived from content approach. Therefore, four programs are analyzed: 'Nuevos Ciudadanos' (Punto Radio), 'Otros Acentos' (Radio Exterior de RNE), 'Rumano en el Mundo' (Radio Tentación) y 'Buenas Tardes Rumania' (Integración Radio).

According to the debate and conclusions, a low consumption of news radio broadcasting is observed and the predominant forms of participation are mainly two: those regarding legal queries and musical dedications, specially on ethnic stations as a way to reinforce their identity nature. Furthermore, since the labour law moratorium lifted for Romanians and Bulgarians in January 2009 and the implementation of free movement of these workers, the content regarding this ethnic group on programs above mentioned has decreased.

Keywords: radio; programs; participation; immigration; ethnic media; Romanians.

Sumario: 1. Introducción 2. Metodología. 3. Hábitos de consumo de medios de los rumanos. 4. Análisis de contenido 5. Discusión y conclusiones 6. Bibliografía 7. Notas

Summary: 1. Introduction 2. Method 3. Media consumer habits of the Romanians 4. Analysis of content 5. Discussion and conclusions 6. Bibliography 7. Notes.

Traducción de **Cruz Alberto Martínez Arcos** (University of London)

1. Introducción

Las cadenas de radio generalistas han apostado por crear programas especializados, magazines, donde dar voz a los inmigrantes y abordar con mayor profundidad las diversas identidades en aras de una mejor integración y convivencia. Pese a ello, la corta duración de los mismos, la franja horaria de emisión y otras circunstancias han evidenciado las dificultades por la normalización de estos espacios sin que se conviertan en reductos.

En la radio pública nacional, el programa 'Viento Sur' de Julia Murga, en Radio 3 entre 2001-2004, se convirtió en uno de los pioneros en abordar la temática de la inmigración, y le siguieron otros en Radio Nacional de España (RNE) y Radio Exterior como 'La tierra prometida', 'Otros acentos', 'Travesías' —en antena actualmente—, o 'Madrid sin Fronteras' en Onda Madrid. En la radio privada, 'Ser Latino' en la Cadena Ser, o el premiado 'Nuevos Ciudadanos' de Punto Radio se han convertido en referentes.

De forma paralela, ante el aumento de la población inmigrante y las oportunidades para el mercado publicitario que suponen estos nuevos consumidores, los llamados "medios étnicos" —hechos por y para inmigrantes— se han multiplicado y superan los 300, según el censo llevado a cabo por el equipo de investigación europeo Minority Media. Como señala Jéssica Retis (2006: 90) "los inmigrantes tienden a buscar espacios alternativos de auto representación mediática; además, sus demandas de información sobre los países de origen les impulsan a buscar vías alternativas de acceso a estos contenidos. En este contexto surgen las primeras iniciativas de producción de medios dirigidos a inmigrantes".

A través de frecuencias con cobertura local, autonómica, e incluso global por Internet, emisoras como Radio Tentación, RK 20, La Cultural F.M., Radio Pueblo Nuevo, Cerdanyola Rádio, Transmedia F.M.... se han convertido en medios de referencia con programas sobre rumanos.

Radio Pueblo Nuevo empezó en 1998 como radio local para convertirse luego en una radio de la Comunidad de Madrid centrada en la inmigración. Dedicar los sábados una hora a los rumanos. La Cultural F.M. creada en Almería para fomentar la multiculturalidad emite los viernes durante una hora 'La Actualidad Rumana', presentada por Marius Dumitrescu en español y rumano. También en dos idiomas Alin Mercas realiza un programa, 'Român în Lume' ('Rumano en el Mundo') en RK 20 y Radio Tentación. En Sevilla se emite 'Buenas tardes Rumania' a través de Radio Integración, y por Cerdanyola Rádio el espacio 'Inforomanía del Vallés', en rumano y catalán.

Annamaria Damian, rumana, corresponsal de la Radio Nacional de Rumanía, entre otoño de 2007 y primavera 2008, presentó en Punto Radio Corredor el programa informativo 'Otro punto de vista', un microespacio local en español, de 15 minutos, los jueves de cada semana, sobre la comunidad más representativa de Alcalá de Henares y del llamado corredor del Henares: los rumanos. El objetivo: "enseñar la cara desconocida del inmigrante, porque hay una imagen muy distorsionada, sale lo malo, bandas que roban... pero no se habla de cultura, turismo, gastronomía... destacar lo bueno, animar a la gente que lo está haciendo bien y servir de referencia a los que no lo hacen bien" [1].

Son solo algunos ejemplos, pues no se trata de hacer una relación exhaustiva de todos ellos. Existen ya estudios [2] sobre el mapa de los medios de comunicación étnicos y generalistas que abordan temáticas de inmigración. Frente a estos análisis más cuantitativos sobre el estado de la cuestión, mi contribución pretende dar respuesta a cuestiones cualitativas referidas tanto a fórmulas de participación radiofónica de los inmigrantes en dichos programas, como a la representación mediática a través del discurso de dicha participación en esos espacios.

Teniendo en cuenta los datos provisionales del padrón de 2009, los rumanos que viven y trabajan en España suman ya 796.576, lo que les sitúa a la cabeza del ranking de la inmigración por países, (representando el 14,2% del total de extranjeros), por delante de marroquíes (710.401), —hasta hace poco los más numerosos—, y ecuatorianos (413.715). Además de la ausencia de un trabajo monográfico de similares características, el destacado porcentaje de inmigrantes rumanos fue determinante como aval del presente estudio.

Se produce además un hecho interesante para este análisis y es que desde la entrada de Rumania en la UE en 2007 los rumanos son ya ciudadanos europeos de pleno derecho, aunque no tanto "de hecho" por el tema de la moratoria laboral impuesta por países como España que aplazaron a 2009 la libre circulación de trabajadores.

La primera hipótesis de la que partimos trata de establecer en qué medida la normalización de su situación les ha ido alejando de su presencia radiofónica. En segundo lugar se pretende establecer si sus hábitos de consumo de medios están relacionados con su participación. Y por último, la imagen del colectivo rumano que se deriva de su representación mediática en la radio.

El objeto por tanto es constatar el grado y la forma de participación de este colectivo en los programas radiofónicos, compararlas con las que protagonizan estos ciudadanos a través de "programas étnicos" que se emiten por emisoras de ámbitos locales, o autonómicos en España, y dibujar la representación que se obtiene de los rumanos a través de estos programas.

2. Metodología

Este trabajo se basa en el análisis longitudinal de contenido de tipo cualitativo que permita identificar tendencias.

El criterio para la selección de programas se centra en los magazines dedicados de forma especializada y continuada al tratamiento de la inmigración, tanto dentro de las emisoras públicas y privadas como en aquellas creadas por y para inmigrantes.

El grupo de investigación europeo Minority Media, de la Universidad de Poitiers, ha elaborado un directorio con los medios de comunicación nacidos de las migraciones en España estableciendo Cristina Navarro tres categorías en los distintos medios (prensa/radio/televisión/Internet):

medios étnicos (creados por minorías étnicas, en este caso los rumanos, agrupados en la categoría Europeos del Este);

migrantes (generalistas dirigidos a la población inmigrante);

y multiculturales (medios dirigidos tanto a la población inmigrante, como a la autóctona).

En este trabajo se han seleccionado dos medios multiculturales (uno de la radio pública y otro de la privada) y dos étnicos (en dos comunidades representativas como Madrid y Andalucía), al ser más numerosos y representativos que los llamados migrantes.

Dos ejemplos destacables de programas multiculturales actuales son 'Nuevos ciudadanos', dirigido por Sara Infante en Punto Radio y 'Travesías', a cargo de María Álvarez, que se emite por Radio Exterior y Radio 5 de RNE. Frente a este último, hemos preferido no obstante analizar el programa ya desaparecido 'Otros acentos', de Radio Exterior, por sus interesantes espacios de participación.

En cuanto a los medios étnicos, Manuel Lario Bastida (2008: 16) señala en su estudio que la aparición de los mismos ha tenido un impacto positivo "originando cambios en el panorama informativo sobre las migraciones de los medios convencionales, que han iniciado una mayor apertura en su programación, espacios y enfoques sobre este sector de la población".

De entre los programas creados por y para rumanos hemos seleccionado dos: 'Român în lume', ('Rumano en el mundo'), por ser de los más veteranos (2003) y uno de los más seguidos en la Comunidad de Madrid, y otro de ámbito autonómico, 'Buenas tardes Rumania' (antes, 'La hora de los rumanos'), a través de Radio Integración en Sevilla. Ambos comparten la característica de ser emisiones bilingües, en español y rumano, y están presentadas por rumanos.

Como destaca María Eugenia González (2009: 708-724) "la participación de las minorías como profesionales de la comunicación representa una excelente oportunidad para que éstas se sientan plenamente reflejadas como parte de la ciudadanía y posibilite, además, su participación activa en la promoción de un sentimiento de pertenencia".

El enfoque en estos espacios citados responde a un periodismo social y de servicio, con contenidos útiles (consultas legales, información de sus países...) y diferentes fórmulas de participación. Entre ellas, –y siguiendo la tipología de Susana Herrera (2003: 145-166) encontramos:

en función de su finalidad: el relato de casos propios o ajenos, consultorios (sobre todo jurídicos), concursos...;

en función de su contenido priman los temas sociales;

según los códigos lingüísticos utilizados, emplean tanto fórmulas escritas (Internet, chat...), como orales...

Puesto que nuestro objetivo es un análisis de contenido, de los cinco criterios de participación señalados por la profesora Herrera (según finalidad, contenido, códigos lingüísticos, realización técnica y planificación temática) analizaremos sólo los dos relacionados con este ámbito, es decir fórmulas de participación según la finalidad y según la temática.

La muestra se compone por tanto de cuatro espacios radiofónicos y dos grandes unidades de análisis con sus modalidades correspondientes como puede verse en la siguiente tabla:

Tabla 1: Modalidades de participación según finalidad y temática

| Criterios de clasificación | Modalidades de participación |
|----------------------------|---|
| Según la finalidad | Expresar una opinión Relatar un caso propio o ajeno Denunciar un hecho o situación Pedir información y consejo Concurrir Enviar saludos y dedicatorias musicales |

Según la temática

Política Temas sociales

Fuente: Elaboración propia a partir de la clasificación de Susana Herrera.

El marco temporal del análisis longitudinal comprende de 2007 a 2009, con tres programas analizados de cada uno de los cuatro espacios propuestos, y seleccionados (en el caso de los programas no étnicos) en función de la inclusión de la temática rumana como parte destacada del contenido del programa.

Por último, del análisis de contenido a través de los modos de participación, así como de las entrevistas efectuadas a los responsables de los programas, más a otros periodistas rumanos y españoles que han trabajado en espacios radiofónicos sobre inmigración, se establecerá la imagen creada de los rumanos y por los rumanos a través de estos medios.

3. Hábitos de consumo de medios de los rumanos

Para los ciudadanos rumanos sometidos durante décadas al control de la información por parte de la dictadura comunista y en la que cualquier crítica era considerada una manifestación de disidencia, con sus correspondientes consecuencias, una de las grandes conquistas ha sido el poder participar y opinar libremente a través de los medios.

Con un alto contenido propagandístico, puede decirse que los espacios de diversión y entretenimiento en la radio y la televisión prácticamente no existieron en Rumania, siendo la radio durante mucho tiempo el instrumento de propaganda más importante.

La necesidad de contar las difusiones radiofónicas, incluso las musicales, con el visto bueno de la censura, no evitó burlas como el hecho de aprovechar que Ceausescu no solía escuchar la radio después de las ocho de la tarde para poner música extranjera con traducciones inventadas de las letras.

Los ataques a las emisiones desde Munich hacia Bucarest de Radio Free Europe (RFE) durante la Guerra Fría convirtieron a los servicios secretos rumanos, la Securitate, en la agencia de la Europa del Este más hostil hacia esta radio, financiada por la CIA para combatir a través de las ondas el comunismo en los países bajo la órbita soviética. En los años ochenta tres directores de los servicios rumanos murieron prematuramente en circunstancias sospechosas. Opositoras al régimen como Doina Cornea llevaron a cabo su labor de crítica al régimen a través de RFE.

Tras 1989, la época de desinformación continuó y los medios de comunicación siguieron siendo el canal de propaganda de los "nuevos" dirigentes. La Ley de Radiodifusión de abril de 1992 supuso la abolición parcial del monopolio y la censura y la apertura a la libre empresa.

Para Anamaria Damian, corresponsal en España de la Radio Nacional de Rumania: "los rumanos no tienen esta cultura de escuchar la radio para informarse sino para distraerse, prefieren radios musicales, y se escucha sobre todo en el coche" [3].

Este breve contexto sobre la radio en Rumania sirve para comprender hábitos de consumo de medios de los rumanos.

La Agencia para Estrategias Gubernamentales del Gobierno de Rumania encargó en abril de 2008 un sondeo de la comunidad rumana en España relativo a condiciones sociales, valores y esperanzas.

Frente al periodo anterior a 1989, donde la motivación política era la causa de la migración en Rumanía, a partir de los años noventa la motivación económica se convierte en la característica principal de dichos flujos. Y desde enero de 2002, cuando los rumanos son eximidos de visado en el espacio Schengen, hay un aumento de la inmigración rumana.

Según los resultados del sondeo mencionado en 2006 se produjo la mayor llegada de rumanos a España (17%), cayendo al 2% a partir de 2008, lo que contribuye a explicar una menor presencia de temas rumanos en los programas radiofónicos analizados a partir de 2009.

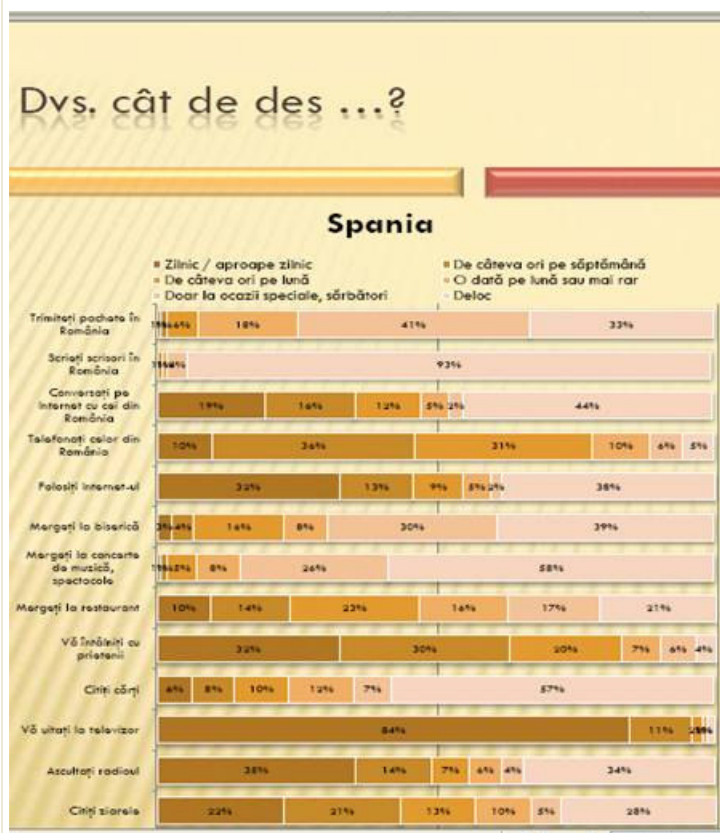
Para la embajadora de Rumania en España, María Ligor, en estos próximos años Rumania pasará de ser una sociedad emisora de inmigrantes a una receptora de inmigración: "el PIB de Rumania crecerá un 6,5% en 2008 y, en promedio, un 6% en los próximos años, gradualmente el flujo de fuerza de trabajo rumana hacia los países más desarrollados de la UE va a disminuir de manera considerable y como proceso normal en la economía global, Rumania será a su vez un país de destino para inmigrantes procedentes de varias regiones del mundo. Como ha sido el caso de España, la llegada de los inmigrantes apoyará el crecimiento económico y traerá riqueza cultural".

En cuanto al consumo de radio, según el sondeo de la Agencia citada, la pregunta que se formula referida a hábitos de consumo es: '¿con qué frecuencia...?' y a continuación se citan diversas opciones como: 'ir a la iglesia', 'ir a un concierto', 'ir a un restaurante', 'leer un libro', 'dar un paseo'... y en las tres últimas filas aparecen: 'ver la televisión', 'escuchar la radio', 'leer los periódicos'.

Frente al 84% de rumanos que ven a diario o casi diario la televisión, sólo el 35 % escucha la radio y lo más preocupante: un 34% confiesa no escuchar nunca la radio. La parte más clara del gráfico 1 corresponde a la respuesta 'nunca' y la más oscura a 'diario o casi a diario'. Entre medias, otras opciones como: 'varias veces a la semana', 'varias

veces al mes', 'una vez al mes o con menor frecuencia', 'sólo en ocasiones especiales, fiestas'.

Gráfico 1: '¿Con qué frecuencia...?' Hábitos de consumo de los rumanos



Fuente: Estudios de la Agenția pentru Strategii Guvernamentale. Guvernul României (2008)

Los contenidos sociales parecen tener más impacto, y un 30% y un 52% de los rumanos, consideran poco o nada importante la política, como se traduce también en sus intervenciones radiofónicas.

La radio como fuente de información para enterarse de lo que ocurre en Rumania solo la usan el 1%, y para enterarse de lo que sucede en España el 4%.

El 42% reconoce ver la televisión entre 1 y 2 horas diarias, pero sólo el 18% escucha la radio máximo una hora.

Las emisoras por las cuales obtienen información, bien de Rumania bien de España, son radiofórmulas como Europa FM, Kiss FM, 40 Principales...

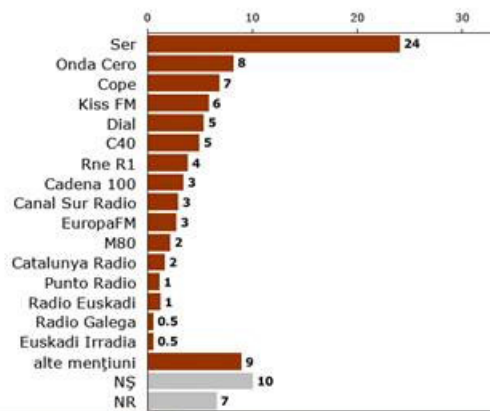
Paralelo al estudio anterior, la Agencia para Estrategias Gubernamentales del Gobierno de Rumania encargó otro estudio sobre 'La imagen de los rumanos en España', donde se reflejan también hábitos de consumo de medios.

Las cadenas de radio en las que más confían los rumanos, mencionadas de forma espontánea, fueron la Ser con un 24%, Onda Cero con un 8% y la Cope con un 7% como puede verse en el gráfico 2.

Gráfico 2: Puesto de radio más creíble

Postul radio cel mai de încredere

mențiune spontană



Fuente: Estudio 'Imaginea României în Spania. Raport de cercetare'. Agenția pentru Strategii Guvernamentale. Guvernul României (2008)

En cuanto a la imagen de este colectivo, en esta investigación de mayo de 2008 se señala que las primeras palabras que se le vienen a la mente a los españoles al pensar en inmigración son: 'miseria', 'pobreza', 'trabajo', o 'delincuencia'.

Y en concreto a Rumania, el 21% lo asocia con 'pobreza y miseria' y el 9% con 'delincuencia'. Los medios españoles retratan muchas veces lo que puede tildarse como 'la peor cara de la inmigración' como apunta la experta rumanóloga Patricia González.

Del 12% de los encuestados que afirman haber sufrido una agresión por parte de inmigrantes, el 32% señala a africanos, el 32% a rumanos y un 26% a romi (gitanos rumanos). Resulta sorprendente este dato y nos preguntamos ¿cómo pueden estos españoles diferenciar a rumanos de romi? ¿saben rumano o romi, o se basan en estereotipos?.

El 51% de los españoles reconoce saber muy poco o nada sobre Rumania y un 50% se muestra 'muy poco o en absoluto interesado' en seguir a través de los medios noticias sobre la inmigración rumana.

En 2007 se creó la Asociación para el Conocimiento de la Población Inmigrante (ACPI) que promovió el primer Estudio de Medios para Inmigrantes (EMI), contando con el aval técnico de la Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación (AIMC) y el apoyo de la Asociación de Agencias de Medios.

El EMI es el primer estudio de audiencia de medios realizado entre el colectivo de inmigrantes, ante la importancia creciente de los mismos para el mercado publicitario.

En el boletín informativo Línea Abierta de la AIMC de octubre de 2004 ya se presentó un primer sondeo sobre el comportamiento de los inmigrantes en el consumo de medios de comunicación. Como resultado, se asegura que los inmigrantes escuchan menos radio en su conjunto, pero la temática en contenidos musicales consigue una mayor penetración.

El estudio de 2007 de ACNielsen sobre los inmigrantes y el consumo de medios de comunicación anticipa los resultados obtenidos en 2008 por la Agencia de Estrategias Gubernamentales rumana "los inmigrantes suelen escuchar básicamente las estaciones musicales: 40 principales (25%), Kiss FM (17%), Cadena Dial (10%), Cadena Ser (7%), Cadena 100 (7%), Locales (6%), Latina (5%), Onda Cero (5%), M80 (4%) Radio Nacional (4%) Cope (3%) y otras emisoras 12%".

Gráfico 3: Consumo de radio por los inmigrantes en 2006



Fuente: Nielsen, 'Los inmigrantes y el consumo de medios de comunicación'. (Enero 2007)

Además, según el estudio de Nielsen “los europeos del este escuchan sobre todo los 40 Principales, con el 28% de menciones, subiendo cuatro puntos respecto al anterior estudio de Nielsen de 2005. En cambio, desciende siete puntos la segunda emisora más escuchada, Kiss FM, del 24% al 17%. Y en este grupo, también bajan significativamente las audiencias de M80 y Onda Cero, en ambos casos del 8 al 3%; mientras que, se duplican los porcentajes de menciones de otras emisoras, del 6 al 12%”.

Otra fuente inestimable para conocer el consumo de medios de los inmigrantes es el último Anuario de la comunicación del inmigrante en España 2008/2009, el tercero (pendiente de salir ya el cuarto, 2009/2010), realizado por Etnia Comunicación.

Como se recoge en el artículo de Laura Cristina Navarro (2007: 144), investigadora de Minority Media, los rumanos son la comunidad más activa en los medios dentro del colectivo de los europeos del Este, con un 10% del total de medios étnicos: “después de los latinoamericanos, los europeos del Este son los inmigrantes que disponen de más medios de comunicación y también son los segundos con medios en más comunidades autónomas [...] dentro de este grupo son los ciudadanos rumanos quienes más medios han creado, seguidos de rusos y ucranianos y finalmente los búlgaros”.

Además, buena parte de dichos medios se escriben y emiten en dos lenguas, como castellano y rumano o castellano y catalán, como forma de dirigirse a toda la sociedad y luchar contra los estereotipos, así como medio para manifestar su cultura propia.

4. Análisis de contenido: espacios de participación radiofónica e imagen mediática

Para el análisis de contenido y formas de participación radiofónica hemos seleccionado cuatro programas. No se trata por tanto aquí de presentar un directorio o un análisis exhaustivo de todos los medios de comunicación étnicos, migrantes o multiculturales con los rumanos como público objetivo.

Se trata de establecer tendencias: primero, en cuanto a la percepción general del inmigrante rumano a través de programas de radio y sus diferentes modos de participación/representación; y segundo, subrayar la función identitaria de los llamados medios étnicos.

Tabla 2: Modalidades de participación de los rumanos según la finalidad en los distintos programas

| | Expresar una opinión | Relatar un caso propio o ajeno | Denunciar un hecho o situación | Pedir información o consejo | Concurrar | Enviar saludos y dedicatorias musicales |
|-----------------------|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-----------|---|
| Nuevos Ciudadanos | X | X | X | X | X | |
| Otros Acentos | X | X | X | X | | X |
| Român în lume | X | | | | X | X |
| Buenas tardes Rumania | | | | X | X | X |

Fuente: Elaboración propia

Tabla 3: Medios de participación disponibles en los distintos programas

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|

| | Teléfono directo | Buzón de voz | E-mail | Facebook | Página Web |
|------------------------------|------------------|--------------|--------|----------|------------|
| Nuevos Ciudadanos | X | X | X | X | X |
| Otros Acentos | X | X | X | | X |
| Român în lume | X | X | X | | X |
| Buenas tardes Rumania | X | X | X | | X |

Fuente: Elaboración propia

4.1. 'Nuevos Ciudadanos'

El programa presentado por Sara Infante en Punto Radio tiene una hora de duración semanal, los sábados de 15:00 a 16:00, con una audiencia entre los 20.000-30.000 oyentes.

Entre los colaboradores hay mezcla de acentos como el locutor argentino Adrián Cragolini, la periodista ecuatoriana Jessica Maridueña o la abogada experta en extranjería Ana María Dorismond.

Desde hace dos años están en Internet para comentarios, e-mail, Facebook (97 fans), o el álbum de fotos de 'Nuevos Ciudadanos', lo que ha ampliado las vías de participación en el programa. En la web menciona las formas de intervenir en el programa: por teléfono, mensaje en el contestador, por e-mail: nuevos@puntoradio.com o en la web www.puntoradio.com.

Como se destaca en la presentación de su página web "Nuevos Ciudadanos seguirá poniendo énfasis en la interacción con el oyente, apostando por Internet como herramienta de comunicación y participación. Así, toman protagonismo los e-mails, foros, encuestas y concursos especiales que buscan implicar también a los que siguen el programa a través de la web".

Algunas secciones como 'Derechos y Obligaciones', con preguntas a través del buzón o el correo que son respondidas por la abogada del programa Ana María Dorismond, inciden en la información práctica de utilidad y servicio, mientras que otras como 'Una historia real' sirven para comprender por qué los inmigrantes deciden venir a España, o la razón de los españoles para emigrar: "la inmigración desde todos los puntos de vista". En este sentido, consideramos que estamos ante un programa multicultural y no migrante, como está clasificado en el directorio de medios de Minority Media.

Otra sección y otra modalidad de participación es la de los concursos, a través del e-mail o del buzón. Contar 'la historia de tu vida', dedicar un piropo en tu idioma, elegir tu palabra favorita en castellano... tienen premio: dos billetes aéreos al mes, una vez con destino en Europa, y la siguiente en Latinoamérica. Otras veces, como el 14 de febrero, Día de San Valentín, a cambio de relatar su historia de amor los concursantes se llevan un regalo a casa.

Las encuestas semanales a través de la web son otra vía de intervenir en el programa expresando una opinión. Un ejemplo: "¿Sueles pasar tus vacaciones viajando" es la pregunta, y la presentadora comenta los resultados en antena: "el 66,7% responde, no, no puedo permitírmelo; 33,3% sí, me gusta visitar otros países y ciudades; 0% sí, aprovecho mis vacaciones para viajar a mi país".

En sus inicios los programas eran más monográficos. La presencia radiofónica de inmigrantes de la Europa del Este tuvo su momento hasta expiar la moratoria de dos años impuesta tras la entrada de Rumania y Bulgaria en la UE en enero de 2007, por tanto 2007 y 2008 han sido los años de participación más activa.

Las fechas elegidas para el análisis son: 3 de noviembre de 2007, 12 de julio de 2008, 17 de enero de 2009, y dos menciones a los programas de 14 de febrero de 2009 y 4 de junio de 2009.

El 3 de noviembre de 2007 parte del programa (uno de los primeros colgados ya en Internet) se dedica a hacer una radiografía de Rumania: población, arte, cultura, tradiciones... con dos testimonios telefónicos de rumanos: uno de la historia de Elena Laura Mari, de la región de Moldova, con un hijo de siete años y marido transportista, que trabaja en España como empleada del hogar, y el otro el de Gelu Vlasin, periodista y escritor rumano recientemente casado que ha traído a su esposa a España.

Elena cuenta su rutina de vida en España: "me levanto, hago el cuarto, el baño, la comida la plancha. Estoy muy contenta porque gano un dinero que allí no podría ganar y lo envío a casa a mi marido. Hablo con ellos una vez a la semana. Me voy en septiembre del próximo año".

Bernabé Tierno que participa ese día en el programa subraya la importancia de estos testimonios: "A mí me parece que lo que estás haciendo aquí en Punto Radio esta tarde, y todos los días que lo hagas, es muy importante. Te felicito por sensibilizar a los españoles que acogemos a otros. Es fundamental la historia de estar mujer, saber de dónde viene, lo que está pasando, es determinante para que se les quiera, se les abrace con el abrazo del alma y se les dé cabida".

Otra historia real es la de Gelu Vlasin que se ha traído a su mujer, Cristina, a España para casarse aquí con ella, sin

que su familia rumana haya podido venir. Cristina Cornea es cantante, (cantó en directo en el programa temas rumanos), y por teléfono desde Rumania intervino ese día la madre de Cristina para darle una sorpresa: "Ce surpriza... si n-am stiut nimic...va pup, va pup... si vorbim acasa", (Qué sorpresa... no sabía nada... un beso, un beso... y hablamos desde casa) dice la sorprendida novia, mientras su madre Florica da las gracias al programa.

El 12 de julio de 2008 el programa se titula 'Hablamos de la comunidad rumana', con la participación en directo de Daniel Tecu y con la empresaria rumana Verónica Radoslav. Daniel Tecu es periodista y presidente de la Asociación de Rumanos en Europa y Verónica Radoslav ha puesto su negocio su peluquería en Madrid. Se trata de empresarios emprendedores, que transmiten mensajes positivos sobre su colectivo.

Tecu denuncia la imagen estereotipada que transmiten los medios: "cuando se realiza un reportaje sobre rumanos de una hora, 55 minutos hablan de los gitanos rumanos, de chabolas, de gente que vende La Farola. Hay gitanos que trabajan como todo el mundo, el pueblo español nos ha recibido bien y no el italiano que por un hecho... A los infractores hay que aplicarles la justicia sean rumanos, españoles".

Verónica Radoslav llegó hace 9 años a España, y tiene aquí a toda la familia menos a su madre. Tras tres años logró la reagrupación para sus hijos, y después se casó con un español. Cuenta su historia como empresaria: "tenía un sueño pero no relacionado con peluquería, quería hacer algo distinto. La chispa me la dio me hija trabajando como aprendiz en una peluquería. Quería dedicarse a ello, pasaron los años y sin dinero ni apoyo parecía imposible, pero pensé que con ella podía empezar. Empecé a leer revistas de emprendedores, de franquicias, me gustaban las historias de personas que han triunfado. Me he informado sobre qué puedo hacer como extranjera. Llamé a una organización de mujeres empresarias OMEGA y he encontrado toda la información. He pedido un préstamo a aval Madrid, me pidieron antes un proyecto y he logrado el préstamo. Yo no tenía ni idea de peluquería, incluso no me gustaba, y con 44 años me puse a prender y ahora me doy cuenta de que es un arte lo que se puede hacer con las manos".

Uno de los mensajes en Internet sobre ese programa señala: "Yo soy español y para mí, al igual que para la locutora, es un descubrimiento. No todos sabemos de la cultura rumana. Enhorabuena por la labor de Nuevos Ciudadanos. La semana pasada lo escuché por primera vez y me ha enganchado. Saludos, Eduardo" (16/072008, 06:05 horas).

El tema de la moratoria fue objeto el 17 de enero de 2008 de otro de los programas de *Nuevos Ciudadanos*. En la sección del Tema del Día, entrevista al rumano Damian Catalin y el español Julián Martín. Se relata un caso propio con denuncia incluida.

Damián, gerente de la empresa de albañilería Romtectabi, en huelga de hambre frente a las oficinas de una constructora, Obrum, porque les debe más 700.000 euros por los trabajos que han realizado en la construcción de viviendas en la Comunidad de Madrid. Y Julián Martín, Director de Romtectabi.

Damián: "son pagos que han vencido, nosotros no pedimos ninguna ayuda solo que nos paguen lo nuestro. Pedimos que cumplan su compromiso, no tienen que adelantarnos nada. Con nuestro dinero no se puede negociar, ellos que negocien con los bancos, nosotros no podemos seguir financiando a las constructoras".

Julián: "De nosotros dependen directamente 50 familias de plantilla y 150 de subcontratados autónomos a su vez...españoles e inmigrantes... los hemos llamado aquí porque hacía falta fuerza de trabajo y ahora son los escombros, restos o residuos de la sociedad del bienestar, ahora les damos un patada en culo, les robamos su dinero o posibles beneficios, o se los roban o nos los roban y que se vayan para su casa a sus países tercermundistas de donde nunca tenían que haber salido".

En cuanto al tema de la moratoria Damián (tras 10 años en España) no puede ser más claro: "ahora que se ha levantado la moratoria, qué paradoja: cuando querían trabajar no podían y ahora cuando pueden no hay dónde... Estoy luchando no sólo por mi dinero, estoy intentado luchar para acabar mi trayectoria empresarial en España de forma honrada, no ser un ladrón más, un fracasado o que me diga alguien que le he engañado, defraudado, mentido... yo soy una víctima más".

En los comentarios en la web sobre la moratoria destaca esta reflexión, de Silvia Marcu, investigadora del Centro Superior de Investigaciones Científicas (CSIC): "las esperanzas de los organismos rumano, búlgaro y español de regresos a casa de los inmigrantes, bien poco coincide, por ahora, con la decisión de los propios interesados. Recordemos que ellos salieron corriendo de sus países, por falta de sustento, sus gobiernos no se implicaron en absoluto en sus proyectos migratorios –no ha sido la suya una inmigración "de éxito" como se señala en algunos informes sino por buscar mejores oportunidades de vida (...) De cualquier manera hay que aplaudir la decisión progresista y solidaria del Gobierno español, que sabe velar por los inmigrantes, como viene haciendo desde el año 2004. Aún sumergido en un contexto económico frágil ha tomado la decisión de levantar la moratoria... ¡Enhorabuena!! Silvia Marcu" (14/01/2009, 19:45 horas) .

Otro comentario en la web: "una buenísima noticia, solo nos queda ver la otra cara de la moneda, pero bueno...como nosotros los rumanos, y creo que también los búlgaros, somos muy optimistas, ya veremos lo que va a pasar. Gracias por nada, nos ha tardado dos años nuestro derecho como miembros de la misma familia europea pero bueno, mejor tarde que nunca. Laurian Bercea" (14/01/2009, 12:45 horas).

Las elecciones europeas de junio de 2009, fueron otra ocasión de presencia rumana en 'Nuevos Ciudadanos'. El rumano Marius Ioan participaba en la lista del PP, mientras que Mohamed Azahar, de familia marroquí, lo hacía por el

PSOE. Se trataba de un paso más en la normalización del proceso de integración de estos colectivos.

Marius, doctorando en Ciencias Políticas, reconoce que no va en "posición de salida en las listas del Partido Popular (el puesto 46) pero "lo importantes es que la participación de los inmigrantes se note. Hay otra candidata rumana suplente en la lista del PSOE y otra paragua, yo soy el único de los inmigrantes en la candidatura del PP. Es importante el mensaje, que se sientan integrados de verdad, los políticos han dado un paso en esta dirección y esperan que los extranjeros participen en la vida política y social del país".

Los comentarios en la web son menos optimistas:

"¿Ustedes creen realmente que estos 2 candidatos van a cambiar la situación del inmigrante en Europa? Yo no. Se limitarán a cumplir con las consignas de su partido ¿Quién los tomará en serio a la hora de votar? ¿Sus propuestas trascenderán en caso de ser elegidos?, pues no. Y los argumentos que esgriman durante la entrevista no me convencerán. Marcos" (04/06/2009, 09:47 horas).

Aún no se ha emitido el programa, pero este oyente parece tener clara ya su visión y no piensa cambiarla.

"Esto de invitar a candidatos a las elecciones me parece una pérdida de tiempo, creen que por poner en las listas a un inmigrante marroquí, se van a ganar la simpatía de los inmigrantes. Irán como furgón de cola, como relleno, pues siempre hay un ingenuo que cree en los políticos, el único beneficiado si sale cualquiera de los candidatos, serán ellos mismos que se llenarán bien los bolsillos con los sueldos de escándalo que cobran y si te vi no me acuerdo. Esto es más de lo mismo. Por eso el ausentismo del electorado será inmenso, pero luego saldrán ellos mismos (los políticos) a justificar lo injustificable, que es que el pueblo está desencantado de todos los partidos. Iván" (03/06/2009, 09:42 horas).

En el consultorio de Ana María Dorismond las cuestiones más tratadas tienen que ver con reagrupaciones, retorno voluntario... en general se ofrecen información y respuestas a todo tipo de temas legales que atañen a extranjería. La función instrumental de este espacio es muy valiosa.

En 2009 Nuevos Ciudadanos ha sido galardonado con el Premio Andalucía de las Migraciones 2009 y el Premio Fundación Intereconomía 2009.

El carácter multicultural, la sensibilización e integración son los valores subrayados por Sara Infante como objetivos principales: "el programa quiere tener un enfoque más amplio, que el español no se sienta excluido, eliminar los tópicos, buscar temas que interesen a los dos, inmigrantes y españoles. Sensibilizar acerca de la cultura de otros que conviven en el país, porque los flujos migratorios son una realidad para todos. El mundo se mueve" [4].

Tabla 4: Medios de participación usados más frecuentemente según las diferentes finalidades de la intervención en 'Nuevos Ciudadanos'

| | Teléfono directo | Buzón de voz | E-mail | Facebook | Página Web |
|---|------------------|--------------|--------|----------|------------|
| Expresar una opinión | | | | X | X |
| Relatar un caso propio o ajeno | X | | | | |
| Denunciar un hecho o situación | X | | | | |
| Pedir información o consejo | | X | X | | |
| Concurrir | | X | X | | |
| Enviar saludos y dedicatorias musicales | | | | | |

Fuente: Elaboración propia

4.2. 'Otros Acentos'

María Álvarez de Eulate, actual directora del programa 'Travesías', que se emite a diario por Radio Exterior (y en verano a diario por Radio 5 y los sábados un resumen en Radio 1), durante 2007/2008 fue directora del programa 'Otros acentos', que se emitía de lunes a viernes de doce de la noche a una de la madrugada. Los programas analizados corresponden a 2008.

Entre sus secciones destacaban las noticias "con información social útil y no centrada en sucesos, en imágenes de pateras"[5], afirma María Álvarez. Se trataba por tanto de presentar otra realidad, un enfoque positivo frente al contenido habitual de los espacios informativos.

Y es que los programas de radio tienden a centrarse menos en los problemas atribuidos a las minorías (sucesos, delincuencia...), y más en los sufridos por estas (abusos laborales, cuestiones legales...).

Los martes había una sección llamada “Clases de español”, con muchas consultas y participación de los oyentes (tanto españoles como inmigrantes) a través del contestador. Los viernes era el día en que se escuchaban dichos mensajes y se intentaban resolver las dudas planteadas.

El buzón de voz gratuito, el correo electrónico –otrosacentos@rtve.es– y el teléfono son los medios dispuestos para que participen los oyentes.

El enfoque multicultural del programa, –con músicas de mundo como banda sonora–, hacía que otras secciones tuviesen más participación de españoles, como “Trotamundos”, sobre las experiencias fuera de los españoles.

En el consultorio una abogada, experta en extranjería, Sonia Castillo, respondía a los oyentes. Incluso facilitaba su consulta particular con un teléfono de emergencia para casos de detenciones, reforzando el carácter de servicio del programa.

En el buzón podemos encontrar desde consultas jurídicas a sugerencias o envío de saludos, como puede verse en los siguientes ejemplos.

Una oyente rumana que llevaba cinco años en España preguntaba si podía pedir la reagrupación familiar para su madre que tenía visado de turista: “hay que ver si ha venido antes de tres años o ahora mismo. Los ciudadanos rumanos y búlgaros tienen que pedir un certificado de registro de ciudadano de la Unión para la tarjeta de residencia y si quieren solicitar el de trabajo tienen que pedirlo en la oficina de gobernanación, llamar al 010 en Madrid, y hay un teléfono para fuera 902 565701, el 010 es también para pedir cita para tarjeta la madre, no tiene que pedir reagrupación. Ella por sí misma tiene que pedir la cita para el registro”. Así hemos respondido, señalaba la abogada, a la oyente rumana “para que no tenga que estar haciendo tantas colas en distintos lugares”.

En el contestador se escucha la sugerencia de un español, César Jara, de Valencia, casado con una cubana, que les proponía tratar la problemática de matrimonios mixtos: aspecto legal, cultural, adaptación....

También participan los oyentes enviando saludos, como de nuevo César Jara: “envío un saludo a todos los familiares y amigos en Guantánamo, Cuba, de donde es mi esposa”, o una ecuatoriana que no deja su nombre: “mando un saludo a toda mi familia en Ecuador y a mi hijo, primos, a todos, gracias”.

En el apartado de quejas podría catalogarse esta otra intervención. Una oyente española denuncia una cuestión de convivencia en el vecindario: “esta llamada es un ruego a todas las familias de inmigrantes latinos que muchas tardes están jugando en las instalaciones deportivas de la Calle Antonio López a la altura de la Glorieta de Cádiz. Por favor usen las papeleras, es una pena cómo queda el suelo: latas de bebidas, papeles, bolsas de plástico, bandejas de cartón, aparte de restos de comida que ensucian los bancos. Les ruego colaboren para que Madrid este un poco más limpio”.

Otro oyente, que se dirige al colectivo inmigrante pero no se identifica, invita a ser agradecidos a los que llegan a España: “Yo llamo para decir a todos los extranjeros que busquen pueblos chicos en España, que vayan a repoblarlos, que le ayuden a sus habitantes ancianos, que cooperen con las poblaciones menos afortunadas, que aguanten para vivir en un país que nos da tanta acogida y tanta amabilidad, no que expriman todo lo que tiene y vuelvan a su tierra. Eso no se hace, hay que ser agradecidos, buenos con la gente que tanto nos ha dado”.

Desde Estados Unidos, Houston, un español felicita a RNE: “Agradecerles por los programas de Radio Exterior. Mis hijas son de Texas y han aprendido español gracias a RNE”.

Se leen correos electrónicos en los que los oyentes denuncian un hecho o situación.

Los temas relacionados con migraciones aparecen en el apartado de sociedad, o en crónicas de sucesos, pero raramente en cultura. Para María Álvarez de Eulate esto “da una imagen del inmigrante pobre que viene a buscarse la vida y es maltratado o, por el contrario del que es delincuente y viene a aprovecharse de las ayudas y que no se integra” como manifestó la periodista en el Curso de Verano de la Universidad de Cantabria: Inmigración y Comunicación.

Después de ‘Otros acentos’, el programa ‘Travesías’ ha continuado con los temas sociales y de inmigración en la radio pública nacional española. Se emite a diario de 18:00 a 19:00 por Radio Exterior, y cuenta con teléfono, correo electrónico: travesias@rtve.es y buzón de voz gratuito para los oyentes.

Se puede seguir también a través de Internet y en su declaración de intenciones en la web, se señala: “nos interesa la cultura, la música, entender cómo funcionan las sociedades de otros países, sus etnias...también nos llaman la atención los movimientos, sobre todo creativos, que nacen como fruto de las migraciones. Porque cuanta más mezcla mejor”.

Tabla 5: Medios de participación usados más frecuentemente según las diferentes finalidades de la intervención en 'Otros acentos'

| | Teléfono directo | Buzón de voz | E-mail | Facebook | Página Web |
|--------------|------------------|--------------|--------|----------|------------|
| Expresar una | | X | | | |

| | | | | | |
|---|--|---|---|--|--|
| opinión | | | | | |
| Relatar un caso propio o ajeno | | | X | | |
| Denunciar un hecho o situación | | X | X | | |
| Pedir información o consejo | | X | | | |
| Concurrir | | | | | |
| Enviar saludos y dedicatorias musicales | | X | | | |

Fuente: Elaboración propia

4.3. 'Român în lume' ('Rumano en el mundo')

Este programa podría clasificarse entre los llamados medios étnicos. Se comenzó emitiendo por RK 20, emisora municipal de Villalvilla, a 10 km de Alcalá de Henares que cubre todo el corredor, y ahora está también en Radio Tentación 91.4 para toda la Comunidad de Madrid.

Actualmente se emite de lunes a viernes, con una hora de duración: de 15:00 a 16:00. Colabora en los espacios informativos del programa con Radio Rumania Internacional.

En este programa el presentador y colaboradoras son rumanos, convirtiéndose en actores de los medios, si bien esta presencia aún no es una realidad para los programas multiculturales. Como señala la periodista de RNE, Julia Murga, (presentadora en su día del programa de inmigración en Radio 3, 'Viento Sur'), "la inmigración no se normalizará hasta que no sean actores de los medios, empieza a haber periodistas inmigrantes, pero hasta ahora siempre han sido objeto y no sujeto" [6].

Alin Mercas es el productor desde 2003 del programa, que se emitía antes los domingos de 16:00 a 19:00, en español y rumano. Para Myria Georgiou, autora de un estudio sobre las minorías y los medios de comunicación en Gran Bretaña, el carácter híbrido de los medios se corresponde con sus audiencias "y en este sentido, los medios de las minorías son cada vez más bilingües, como su audiencia".

Los programas analizados pertenecen a esta etapa de los domingos: 4 de marzo, 1 de julio, 26 de noviembre y 2 de diciembre de 2007.

Noticias, poemas, humor, dedicatorias, concursos, entrevistas... y mucha música actual (rumana e internacional) son los contenidos principales del programa. Entre los indicativos del programa destacan: "Bailamos al ritmo rumano todo los domingos a partir de las cuatro de la tarde", o "la voz rumana en España".

Las fórmulas de participación son tanto telefónicas, como mediante mensajes a través de la web www.radiotentacion.rk20.com.

La música es la protagonista principal de las tres horas del programa, con novedades de la música actual rumana, subrayando el carácter identitario, junto a bandas internacionales.

A las 16:30 horas entraba la sección de Noticias de Rumania, primero en rumano, luego en español, y también había una conexión con una colaboradora rumana con novedades de los rumanos en Cataluña.

En la segunda hora, la literatura y la cultura rumana se alternaban con mensajes leídos por una locutora con dedicatorias musicales: Ionut de Alcalá hace una dedicatoria por e-mail (se lee el mensaje en rumano y español) a todas las mujeres por el día 8 de marzo, para su madre que se encuentra en su Rumania para que se cuide, y a sus amigos del trabajo.

A las 17:30 horas vuelve la información. Tras ella, más cultura y costumbres rumanas como el 'martisor', el símbolo de la primavera, un hilo rojo y blanco (dualidad del cosmos: femenino y masculino) que los hombres regalan a las mujeres con motivo de la llegada de la primavera.

Para finalizar esta hora, se leen noticias del periódico rumano que comparte nombre con el programa radiofónico 'Român în Lume' [7]. ('Rumano en el Mundo') creado en 2001 y que se distribuye de forma gratuita.

En la tercera hora llegan noticias de Radio Rumania Internacional desde Bucarest. Música tradicional rumana de Florina Muresan, y llamadas telefónicas en directo. La finalidad de éstas es normalmente expresar una opinión y felicitar al programa.

Para concluir, un espacio para la religión, llamado 'Ortodoxia', de unos 8 minutos de duración. La mayoría de los rumanos son ortodoxos y esto supone un rasgo identitario más destacado por el programa radiofónico.

Frente a otros colectivos, como latinoamericanos, cuyo lugar de encuentro gira en torno a los locutorios, los rumanos

tienen su lugar de reunión en la iglesia. La persecución del culto durante el periodo comunista y la destrucción sistemática de iglesias, hizo que tras 1989 la religiosidad y espiritualidad del pueblo rumano saliesen de nuevo al espacio público.

Tabla 6: Medios de participación usados más frecuentemente según las diferentes finalidades de la intervención en 'Român în lume'

| | Teléfono directo | Buzón de voz | E-mail | Facebook | Página Web |
|---|------------------|--------------|--------|----------|------------|
| Expresar una opinión | X | | | | |
| Relatar un caso propio o ajeno | | | | | |
| Denunciar un hecho o situación | | | | | |
| Pedir información o consejo | | | | | |
| Concurrir | X | | X | | X |
| Enviar saludos y dedicatorias musicales | X | | X | | |

Fuente: Elaboración propia

4.4. 'Buenas tardes, Rumanía'

En la Comunidad andaluza, desde Sevilla y a través de cinco frecuencias nació Integración Radio, como emisora latina fundamentalmente, dirigida por el ecuatoriano Walter Vivanco.

Desde marzo de 2009, ha incorporado a su programación el espacio 'La hora de los rumanos', rebautizado 'Buenas tardes Rumanía', que se emite los lunes en la 82.2. de la FM, de 18:00 a 20:00 horas, en español y rumano, tras haber aumentado en noviembre su horario a dos horas, –al igual que el espacio 'Buenas tardes Marruecos', los jueves de 18:00 a 20:00–. No obstante, la mayor parte de contenidos de la cadena están dirigidos a latinoamericanos.

Está presentado por la rumana Verónica Opritoiu, que colabora también en el periódico 'Români în Spania' ('Rumanos en España').

Se trata del primer programa de radio para rumanos en Andalucía (sólo en Sevilla viven alrededor de 15.000 rumanos), aunque la cobertura solamente llega a ciertas zonas. Y es que como señala Luis Arboledas hay un dominio de las cadenas nacionales y "la radio local e independiente se ha convertido en una experiencia marginal dentro del sistema radiofónico andaluz".

Para Verónica Opritoiu el objetivo del programa es "difundir la cultura rumana, la verdadera cultura rumana, que no es la que se asocia a otros grupos minoritarios, y proporcionar información a los rumanos" [8].

Los programas analizados corresponden a los cuatro primeros lunes del mes de noviembre de 2009.

La participación se traduce sobre todo en llamadas en directo para asesoría jurídica, petición de canciones... y mensajes a través de Internet: "Nos envían saludos un amigo que ha estado en Sevilla y está conectado a Internet desde Novi Sad, y desde Belgrado, Dragan nos envía otro mensaje para decirnos que espera tener de nuevo vacaciones para volver a Sevilla".

El programa comienza con un saludo a los oyentes y con una canción en de ritmo latino-rumano, "porque los rumanos son también latinos, de Europa", señala Verónica. De hecho el indicativo de la emisora, que se incluye también en el programa, es: "Radio Integración. La voz del pueblo latino en Andalucía".

Hay una sección de informativo, con noticias sobre la comunidad rumana que vive en la región. Le sigue la música y de nuevo noticias, ahora referidas a cuestiones de Rumania, como las elecciones presidenciales que dirimen su resultado en una segunda vuelta, que se celebrará en diciembre.

Cada semana hay un invitado, desde políticos, cantantes, escritores... a periodistas, grupos de músicos... tanto de Rumania, como de otros países a los que le guste la música rumana y sean amigos de los rumanos. La Cónsul General de Rumania en Sevilla, Monica Mihaela Stirbu, fue una de las invitadas.

Hay un concurso semanal con participación directa de los oyentes. Y dedicatorias a través de e-mail desde Rumania, Serbia, e incluso Nueva York, Miami o Los Ángeles, de rumanos que han estado en Sevilla y luego se han marchado, pero no olvidan el programa. Están conectados por Internet y lo escuchan.

El carácter identitario de la música rumana es muy fuerte en este programa y logra que la participación (sobre todo por Internet) se extienda a todo el mundo donde hay presencia de rumanos.

Tabla 7: Medios de participación usados más frecuentemente según las diferentes finalidades de la intervención en 'Buenas tardes, Rumania'

| | Teléfono directo | Buzón de voz | E-mail | Facebook | Página Web |
|---|------------------|--------------|--------|----------|------------|
| Expresar una opinión | | | | | |
| Relatar un caso propio o ajeno | | | | | |
| Denunciar un hecho o situación | | | | | |
| Pedir información o consejo | X | | X | | |
| Concursar | X | | | | |
| Enviar saludos y dedicatorias musicales | X | | X | | |

Fuente: Elaboración propia

5. Discusión y conclusiones

El hecho de ser la radio un “medio caliente” (McLuhan), donde la participación de los oyentes transmite no sólo palabras textuales, sino emociones y acentos a través de los sonidos, permite una radiografía más ajustada del colectivo inmigrante.

En el mismo sentido, el carácter magazine de estos espacios radiofónicos analizados, frente a los habituales informativos, permite además por tiempo de duración, variedad de géneros y sobre todo contenidos que se fomentan, visiones más positivas y menos estereotipadas.

En los programas analizados no se subraya tanto lo negativo, sino lo positivo, que es mucho y la mayor parte de las veces desconocido, en aras de la integración y convivencia.

De espacios radiofónicos donde primaba la participación rumana a través de la sociedad civil organizada, – asociaciones principalmente, como la Federación de Asociaciones Rumanas en España (FEDROM), gubernamentales como el Instituto Cultural Rumano...–, se ha ido pasando a la presencia de los propios individuos, de la sociedad civil no organizada como voces y protagonistas de los programas multiculturales.

Conocer los testimonios reales de las problemáticas que se encuentran en su vida diaria, –opiniones, consultas, denuncias...–, contribuye a generar una corriente de empatía hacia estos ciudadanos: los ejemplos de personas emprendedoras sirven de estímulo además a otros inmigrantes, las consultas de unos sirven para resolver las dudas de muchos otros en su misma situación.

Los e-mails, (en menor medida cartas) y las llamadas telefónicas (mensajes al buzón o contestador) son los modos más frecuentes de participación y nuevas herramientas como foros o presencia en Facebook son aún prácticamente inexistentes en la mayoría de espacios analizados.

La presencia de medios étnicos ha supuesto el paso de los inmigrantes, de los rumanos en este caso, de consumidores de información a productores ellos mismos de información. De objetos de la información, a sujetos de la misma.

En dos de los cuatro programas analizados en su plantilla, hay rumanos (los dos medios étnicos), y en los otros dos (el de Radio Exterior y Punto Radio) cuentan con colaboradores latinoamericanos.

La función identitaria de los programas étnicos es clara con la presencia de música rumana, noticias sobre Rumania, conexiones con sus medios nacionales, así como diferentes relatos referidos a su cultura, costumbres... con el objetivo de una mejor comprensión de su realidad en la sociedad de acogida.

Pero desafortunadamente, el discurso del miedo, la delincuencia... vinculado al colectivo rumano, –pese al enfoque radiofónico mayoritario mencionado así como las campañas que tratan de mejorar la imagen de los rumanos en España, como “Hola, soy Rumano”–, sigue teniendo una importante presencia en la percepción de los españoles como apunta el estudio de la Agencia para Estrategias Gubernamentales del Gobierno de Rumania de mayo de 2008.

También resulta destacable y preocupante en los hábitos de consumo de medios de los rumanos, el escaso papel la radio en general (y eso que el 81% de ellos afirma conocer bien o muy bien la lengua española, según el estudio de la Agencia antes citada), y el seguimiento habitual de emisoras musicales. Desaprovechan así las ventajas que supone este “medio caliente” a la hora de transmitir una imagen más ajustada de su realidad mediante fórmulas participativas.

Sin embargo aumentan las radios étnicas con programas por y para rumanos por toda la geografía española, donde el enfoque más comercial, aprovechando el jugoso nicho para el sector publicitario de este colectivo, convive con la

función identitaria, de entretenimiento (música, dedicatorias...), y fórmulas de participación ligadas a demandas de informaciones útiles.

Para los rumanos, tras el fin de la moratoria en enero de 2009, las consultas legales versan menos sobre cuestiones de extranjería, y en general –como han constatado los presentadores de los programas de radio analizados y otros expertos entrevistados–, se ha producido un descenso en cuanto a la participación de estos ciudadanos en los programas de radio, así como en cuanto a los espacios temáticos en esos programas dedicados a los mismos, pues se entiende que como ciudadanos europeos –ya de pleno derecho– su participación en el espacio y en la vida pública debe presentarse de una forma más normalizada.

6. Bibliografía

Agentia pentru Strategii Guvernamentale. Guvernul României (2008): *Comunitatea românească în Spania. Conditii sociale, valori, asteptari*: http://www.publicinfo.ro/library/sc/comunitatea_romaneasca_in_spania.pdf (Consulta: 15/10/09)

Agentia pentru Strategii Guvernamentale. Guvernul României (2008): *Imaginea României în Spania. Raport de cercetare*: http://www.publicinfo.ro/library/sc/studiu_spania.pdf (Consulta 15/10/09)

AIMC (2004): "Los inmigrantes en el EGM" en *Línea Abierta* 41: http://download.aimc.es/aimc/07informacion/lineabierta_41.pdf (Consulta: 25/10/2009)

Unican (2009): "RNE no tiene una política clara para tratar informaciones sobre inmigración": <http://www.unican.es/WebUC/cverano/noticias/20090723g.htm> (Consulta 05/11/09)

Arboledas, Luis (2009): "Clientelismo y concentración en la radio española. Comparación entre cuatro comunidades autónomas", en *Revista Latina de Comunicación Social*, 64, páginas 909 a 925. La Laguna (Tenerife): Universidad de La Laguna, recuperado el 18 de diciembre de 2009 de http://www.revistalatinacs.org/09/art/870_UGR/71_107_Luis_Arboledas.html
DOI: 10.4185/RLCS-64-2009-870-909-925

Georgiou Myria (2002): *Mapping minorities and their Media: The National Context- The UK Report*. London: London School of Economics: <http://www.lse.ac.uk/collections/EMTEL/Minorities/papers/ukreport.pdf> (Consulta: 12/11/09)

González Aldea, Patricia (2006): "The Romanians in the Spanish Media: The worst face of the immigration". *Revue de Sciences Politiques* 9-10, Craiova.

González Cortés, María Eugenia (2009): "La consolidación de las publicaciones para extranjeros en España", en RLCS, *Revista Latina de Comunicación Social*, 64, páginas 708 a 724. La Laguna (Tenerife): Universidad de La Laguna, recuperado el 18 de diciembre de 2009: http://www.revistalatinacs.org/09/art/856_UMA/57_91_Maria_Eugenia_Gonzalez_Cortes.html
DOI: 10.4185/RLCS-64-2009-856-708-724

Herrera Damas, Susana (2003): "Tipología de la participación de los oyentes en programas de radio". *Anàlisi: Quaderns de Comunicació i Cultura* 30, Barcelona.

Lario Bastida, Manuel (2008): "Medios para minorías y minorías en los medios", en Martínez Lirola, María (ed.) *Inmigración, discurso y medios de comunicación*. Alicante: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil Albert.

Ligor, Maria (2007): "La presencia de los rumanos en España contribuye a un mejor conocimiento entre ambos países". *3 Anuario de la Comunicación del Inmigrante en España 2008/2009*. Madrid: Etnia Comunicación.

Navarro, Laura Cristina (2007): "*Los medios de comunicación nacidos de las nuevas migraciones en España*". *3 Anuario de la Comunicación del Inmigrante en España 2008/2009*. Madrid: Etnia Comunicación.

Nielsen (2007): "Los inmigrantes prefieren los diarios gratuitos, las radios musicales y la televisión generalista": <http://es.nielsen.com/news/20070306.shtml> (Consulta 15/11/2009)

Retis, Jéssica (2006): *Espacios mediáticos de la inmigración en Madrid: Génesis y evolución*. Madrid: Publicaciones del Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la ciudad de Madrid:(Consulta 15/10/09)

7. Notas

[1] Entrevista realizada por la autora a Anamaria Damian el 30 de octubre de 2009.

[2] Entre ellos el de Berta Gaya en 2003 en el capítulo de la obra 'Diasporic Minorities and their Media in the EU: a Mapping Media@LSE', coordinado por Myria Georgiou. Las tres ediciones del 'Anuario de la comunicación del inmigrante en España' de Etnia Comunicación, Estudios de audiencias de los medios para inmigrantes (EMI), elaborados desde 2007 y promovidos por la Asociación para el Conocimiento de la Población Inmigrante(ACPI).

[3] Entrevista realizada por la autora a Anamaria Damian el 30 de octubre de 2009.

[4] Entrevista realizada por la autora a Sara Infante el 13 de noviembre de 2009.

[5] Entrevista realizada por la autora a María Álvarez de Eulate el 3 de noviembre de 2009.

[6] Entrevista telefónica realizada por la autora a Julia Murga el 16 de noviembre de 2009.

[7] Controlado por OJD: 30.000 ejemplares de difusión.

[8] Entrevista realizada por la autora a Veronia Opritoiu el 23 de noviembre de 2009

FORMA DE CITAR ESTE TRABAJO EN BIBLIOGRAFÍAS - HOW TO CITE THIS ARTICLE IN BIBLIOGRAPHIES / REFERENCES:

González Aldea, Patricia (2010): "Espacios de participación radiofónica e inmigración. El caso rumano", en *Revista Latina de Comunicación Social*, 65. páginas 45 a 60. La Laguna (Tenerife): Universidad de La Laguna, recuperado el ____ de ____ de 2____, de http://www.revistalatinacs.org/10/art/882_UC3M/04_PG_Aldea.html
DOI: 10.4185/RLCS-65-2010-882-045-060

Nota: el DOI es **parte de** la referencia bibliográfica y ha de ir cuando se cite este artículo.